



## RESEJ

LA RED ESPAÑOLA DE  
SECRETARIOS JUDICIALES  
EN COOPERACIÓN  
JURÍDICA INTERNACIONAL

THE SPANISH NETWORK  
OF COURT CLERKS FOR  
INTERNATIONAL LEGAL  
COOPERATION

*em* 2010.es



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE JUSTICIA



RESEJ

## ÍNDICE

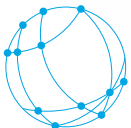
1. Introducción.....	<b>03</b>
2. Contexto .....	<b>05</b>
3. ¿Qué es la RESEJ? .....	<b>07</b>
4. ¿Quiénes integran la RESEJ?.....	<b>11</b>
5. ¿Cuáles son los objetivos de la RESEJ?.....	<b>15</b>
6. ¿Cómo contactar con los puntos de contacto de la RESEJ?.....	<b>16</b>

## CONTENTS

1. Introduction.....	<b>03</b>
2. Context .....	<b>05</b>
3. What is RESEJ? .....	<b>07</b>
4. Who participates in RESEJ?.....	<b>11</b>
5. What are the objectives of RESEJ.....	<b>15</b>
6. How to contact the RESEJ contact points?.....	<b>16</b>



*Impulsamos la participación internacional de los secretarios judiciales  
We encourage the international participation of court clerks*



## 1. INTRODUCCIÓN

Esta publicación pretende ser una guía práctica sobre la Red Española de Secretarios Judiciales en Cooperación Jurídica Internacional (en adelante, “RESEJ”), que ha sido creada en virtud de la Instrucción 6/2010 de la Secretaría General de la Administración de Justicia (en adelante, “SGAJ”) de Constitución y Regulación de la citada Red.

En ella se encontrará información detallada sobre la misma, su funcionamiento y la forma de contactar con los puntos de contacto que la integran.

La creación de la RESEJ se enmarca dentro de las actuaciones contempladas en el Plan Estratégico de Modernización del Sistema Judicial 2009-2012, para el fortalecimiento de la dimensión jurídica internacional.

La Red es un instrumento de información, contacto y seguimiento, destinado a facilitar la realización de los actos de cooperación judicial internacional, y favorecer la comunicación directa entre secretarios judiciales.

Esta Red está desplegada por todo el territorio nacional e integrada por secretarios judiciales expertos en Cooperación Jurídica Internacional, que actúan como puntos de contacto de la Red.

## 1. INTRODUCTION

This publication is intended as a practical guide to the Spanish Network of Court Clerks for International Legal Cooperation (hereinafter referred to as “RESEJ” for the Spanish initials), which has been created by virtue of Instruction 6/2010 of the General Secretariat of the Justice Administration (hereinafter “SGAJ”) on the Creation and Governance of said Network.

This Instruction provides detailed information on the Network, how it works and how to contact the contact points.

The creation of RESEJ falls within the actions envisioned in the Strategic Plan for the Modernisation of the Judicial System 2009-2012, with the aim of strengthening the international legal aspects.

The Network is an information, contact and monitoring tool designed to facilitate the performance of international judicial cooperation acts and encourage direct communication amongst court clerks.

This network has been deployed throughout the national territory and is comprised of court clerks who are experts in International Legal Cooperation who act as the contact points for the Network.



*La construcción de un auténtico Espacio Judicial Europeo  
Building a genuine European Judicial Area*



## 2. CONTEXTO

Uno de los ejes centrales del Plan Estratégico de Modernización del Sistema Judicial 2009-2012 es el fortalecimiento de la dimensión jurídica internacional, pieza clave para el impulso de un auténtico Espacio Judicial Europeo, en el que, sin duda, la Cooperación Jurídica Internacional desempeña un papel destacado.

Así, el Plan Estratégico de Modernización del Sistema Judicial 2009-2012 abunda en la senda ya iniciada en el ámbito de la Unión Europea hacia la construcción de un espacio de libertad, seguridad y justicia que garantice los derechos y garantías de todos los ciudadanos de la Unión Europea.

Por otra parte, la Acción Común del 29 de junio de 1998, del Consejo de la Unión Europea, constituyó la Red Judicial Europea en materia civil y penal, con la finalidad de brindar asistencia y apoyo a los órganos judiciales e impulsar, a la postre, la Cooperación Jurídica Internacional en el ámbito europeo. De forma paralela, y ya desde un contexto nacional, en nuestro país se constituyeron sendas redes, inspiradas por este objetivo común: la Red Judicial Española de Cooperación Judicial Internacional (REJUE) y la Red de Fiscales de Cooperación Jurídica Internacional.

La entrada en vigor del Tratado de Lisboa en su búsqueda, nuevamente, por la consecución de un espacio de justicia, libertad y seguridad promueve e impulsa acciones encaminadas a la consecución de un auténtico Espacio Judicial Europeo, que redunden en el propio beneficio de los ciudadanos europeos.

Asimismo, la Presidencia del Consejo de la Unión Europea que España ha asumido durante el primer semestre del 2010 ha priorizado la agilización de la Cooperación

## 2. CONTEXT

One of the core themes of the Strategic Plan for the Modernisation of Judicial System 2009-2012 is to strengthen the international legal aspects, a key to promoting a genuine European Judicial Space, in which, without doubt, International Legal Cooperation plays a key role.

Thus, the Strategic Plan for the Modernisation of Judicial System 2009-2012 fully supports the European Union initiative to build a Common Space on Freedom, Security and Justice that guarantees the rights and guarantees of everyone in the European Union.

This is, of course, in line with the Joint Action of 29 June 1998 adopted by the Council of the European Union on the creation of a European Judicial Network, in civil and criminal matters, in order to provide assistance and support to the judiciary and promote, in the end, International Legal Cooperation across Europe. In parallel, and with a national context, two other networks were set up in our country that were inspired by this common goal: the Spanish Judicial Network for International Judicial Cooperation (REJUE) and the Network of Prosecutors for International Legal Cooperation.

The entry into force of the Treaty of Lisbon, within its aim of creating a common space of justice, freedom and security, promotes and encourages actions aimed at achieving a genuine European Judicial Space to the express benefit of the citizens of Europe.

Furthermore, the Presidency of the Council of the European Union, which Spain held in the first half of 2010, set the promotion of International Legal Cooperation and the improvement of services of the Justice Administration as a priority.



La RESEJ fomenta la Cooperación Jurídica Internacional  
RESEJ promotes International Legal Cooperation



**RESEJ**

## **RESEJ** Red Española de Secretarios Judiciales en Cooperación Jurídica Internacional **RESEJ** Spanish Network of Court Clerks for International Legal Cooperation

Jurídica Internacional y la mejora de los servicios de la Administración de Justicia.

Por otra parte, los secretarios judiciales, en atención a su condición de directores técnico-procesales de la Oficina Judicial, así como de las relevantes funciones que en materia de documentación de las actuaciones tienen encomendadas, deben incorporarse plenamente y de forma activa a este escenario de la Cooperación Jurídica Internacional.

La RESEJ busca, de esta forma, consolidar las actuaciones ya emprendidas y dotar al Cuerpo Superior Jurídico de Secretarios Judiciales de una herramienta válida y estable que les permita desempeñar, de una forma óptima, las funciones que están llamados a desarrollar en el contexto de la Cooperación Jurídica Internacional.

### **3. ¿QUÉ ES LA RESEJ?**

La RESEJ es un grupo de secretarios judiciales, expertos en Cooperación Jurídica Internacional, que tiene encomendada la misión de facilitar, mejorar y fomentar la Cooperación Jurídica Internacional solicitada o prestada por España, mediante el asesoramiento activo y apoyo a los secretarios judiciales, tanto nacionales como extranjeros, con dos posibilidades de actuación:

- Respondiendo a consultas concretas de los secretarios judiciales, en una intervención informal que no excluye el paralelo respeto a los mecanismos formales de cooperación previstos.
- Contribuyendo a generar instrumentos destinados a facilitar, mejorar y fomentar la Cooperación Jurídica Internacional.

In addition, court clerks, in line with their status as procedural and technical managers of the new Judicial Office and their relevant functions in the documentation and recording of legal actions, should be fully and actively incorporated into this scenario of International Legal Cooperation.

Thus, RESEJ seeks to consolidate the actions already undertaken and to equip the Senior Corps of Court Clerks Legal with a stable and valid tool that allows them to optimally undertake the functions that they are responsible for, within the context of International Legal Cooperation.

### **3. WHAT IS RESEJ?**

RESEJ is a Network of court clerks that are experts in International Legal Cooperation. The mission of the Network is to facilitate, improve and promote International Legal Cooperation requested or provided by Spain, through the active provision of advice and support to court clerks, domestic and foreign, in two possible manners:

- Responding to specific consultations from other clerks of the court in an informal intervention that does not preclude respect for the formal mechanisms of cooperation in place.
- Contributing to create tools to facilitate, improve and promote International Legal Cooperation.





La RESEJ sirve como instrumento de apoyo y colaboración entre instituciones  
RESEJ acts as an instrument for support and collaboration between institutions



## **RESEJ** Red Española de Secretarios Judiciales en Cooperación Jurídica Internacional **RESEJ** Spanish Network of Court Clerks for International Legal Cooperation

Todo ello con la vocación de prestar servicio directo a los secretarios judiciales y, con carácter indirecto, a las autoridades judiciales y administrativas nacionales e internacionales implicadas en la Cooperación Jurídica Internacional.

La RESEJ, que orgánica y funcionalmente depende de la SGAJ, es una Red descentralizada y única con competencias civiles y penales, lo que se ha considerado preferible, al menos en este estadio inicial de constitución, frente al sistema europeo de diferenciación entre Redes civiles y penales.

### • **Misión:**

La RESEJ constituye una estructura a nivel nacional que canaliza todas las consultas y cuestiones en materia de Cooperación Jurídica Internacional que son competencia de los secretarios judiciales a los cuales facilita información y asesoramiento, siendo un instrumento de apoyo y colaboración con cuantas instituciones, organizaciones o estructuras, nacionales o internacionales, tengan atribuidas funciones en materia de Cooperación Jurídica Internacional.

### • **Visión:**

La RESEJ se sitúa como punto de referencia, nacional e internacional, en el escenario de la Cooperación Jurídica Internacional contribuyendo a la consolidación del Espacio Judicial Europeo como resultado de la activa participación de los secretarios judiciales en el auxilio judicial internacional.

All with the aim of providing direct service to court clerks and, indirectly, to the national and international administrative and judicial authorities involved in International Legal Cooperation.

RESEJ, which structurally and functionally depends on the SGAJ, is a decentralised and single network encompassing both civil and criminal jurisdictions, which has been considered preferable, at least at this initial stage, to the European system of differentiation between civil and criminal law Networks.

### • **Mission:**

RESEJ is a national framework to channel all queries and issues in International Legal Cooperation for those areas falling within their sphere of competence, in order to provide information and advice and act as an instrument for support and collaboration with such national or international institutions, organisations and authorities with specific responsibilities within the context of International Legal Cooperation.

### • **Vision:**

RESEJ stands as a national and international point of contact in International Legal Cooperation, contributing to the consolidation of the European Judicial Space through the active participation of the court clerks in providing international judicial assistance.

Los puntos de contacto de la RESEJ son los secretarios judiciales  
The focal points of the RESEJ are court clerks



RESEJ

#### 4. ¿QUIÉNES INTEGRAN LA RESEJ?

La RESEJ está integrada por secretarios judiciales expertos en Cooperación Jurídica Internacional, que actuarán como puntos de contacto de ésta y asumirán funciones en materia de auxilio judicial internacional, en el marco de sus respectivas Comunidades Autónomas, y en quienes han de concurrir los siguientes requisitos mínimos:

- a) Antigüedad mínima de tres años en el Cuerpo Superior Jurídico de Secretarios Judiciales.
- b) Dominio oral y escrito de lenguas extranjeras y conocimiento y experiencia en Cooperación Jurídica Internacional.
- c) Situación de servicio activo o de servicios especiales, siempre que continúen desempeñando funciones relacionadas con la Cooperación Jurídica Internacional.

Los miembros de la RESEJ son nombrados, por un período de cinco años, en virtud de resolución emitida por la SGAJ entre aquellos candidatos que hayan sido seleccionados, en base a un proceso selectivo inspirado en los principios de publicidad, igualdad, mérito y capacidad y promovido entre aquellos secretarios judiciales titulares de los distintos órdenes jurisdiccionales que lleven, al menos, tres años perteneciendo al Cuerpo Superior Jurídico de Secretarios Judiciales.

Este proceso de selección estará guiado, asimismo, por los principios de igualdad y de representación geográfica, en aras de alcanzar una auténtica implantación de la RESEJ en todo el territorio nacional. En particular, la SGAJ propiciará que haya, al menos, un representante de la RESEJ por cada Tribunal Superior de Justicia.

#### 4. WHO PARTICIPATES IN RESEJ?

RESEJ is comprised of clerks of the court who are experts in International Legal Cooperation and act as contact points for this and take lead roles in providing international judicial assistance, within their respective Autonomous Communities, all of whom must meet the following minimum requirements:

- a) Minimum seniority of three years in the Senior Judicial Corps of Court Clerks.
- b) Adequate knowledge, oral and written, of a foreign language and knowledge and experience in International Legal Cooperation.
- c) Be on active duty or rendering special services, provided that they continue to perform functions relating to International Legal Cooperation.

RESEJ members are appointed for a period of five years, by virtue of a resolution issued by the SGAJ, following a selection process based on the principles of publicity, equality, merit and ability from among those candidates in the various courts that have at least three years seniority with the Senior Judicial Corps of Court Clerks.

This selection process will also be guided by the principles of equality and geographical representation, in order to achieve to true implementation of RESEJ throughout the country. In particular, SGAJ aims to staff RESEJ with, at least, one representative from each Superior Court of Justice.

The SGAJ has organised, in collaboration with the Centre for Legal Studies, a specific training program in International Legal Cooperation for the court clerks belonging to the Network. This training program consists of two modules: A Classroom training module and a



Una adecuada formación garantiza unos profesionales especializados  
Adequate training ensures specialised professionals



RESEJ

## RESEJ Red Española de Secretarios Judiciales en Cooperación Jurídica Internacional RESEJ Spanish Network of Court Clerks for International Legal Cooperation

La SGAJ ha organizado, en colaboración con el Centro de Estudios Jurídicos un programa de formación específico en Cooperación Jurídica Internacional destinado a los secretarios judiciales integrantes de la Red. Este programa de formación está integrado por dos módulos: un curso de formación presencial y un curso de formación on line, de seis meses de duración. El nombramiento como miembro de la Red quedará condicionado a la superación de los dos módulos del curso de formación.

La RESEJ va a desplegarse en dos fases:

- Una primera fase que estará integrada por 29 secretarios judiciales.
- Una segunda fase, que se desarrollará a lo largo del 2011, mediante la incorporación de otros 30 secretarios judiciales.

Los miembros de la RESEJ perderán su condición por expiración del mandato, salvo que se le confirme en dicha condición por sucesivos períodos de cinco años, por renuncia, por pérdida de la condición de Secretario Judicial en situación de servicio activo o por acuerdo, debidamente motivado, de la Secretaría General de la Administración de Justicia.

Las funciones que desempeñan los miembros de la Red no tienen carácter procesal, ya que únicamente asesoran, informan, actúan como intermediarios activos o coordinan, pero no desplazan la actuación procesal ni tienen potestad alguna más allá del asesoramiento, la información, intermediación y coordinación, en relación con una concreta solicitud de cooperación remitida o recibida.

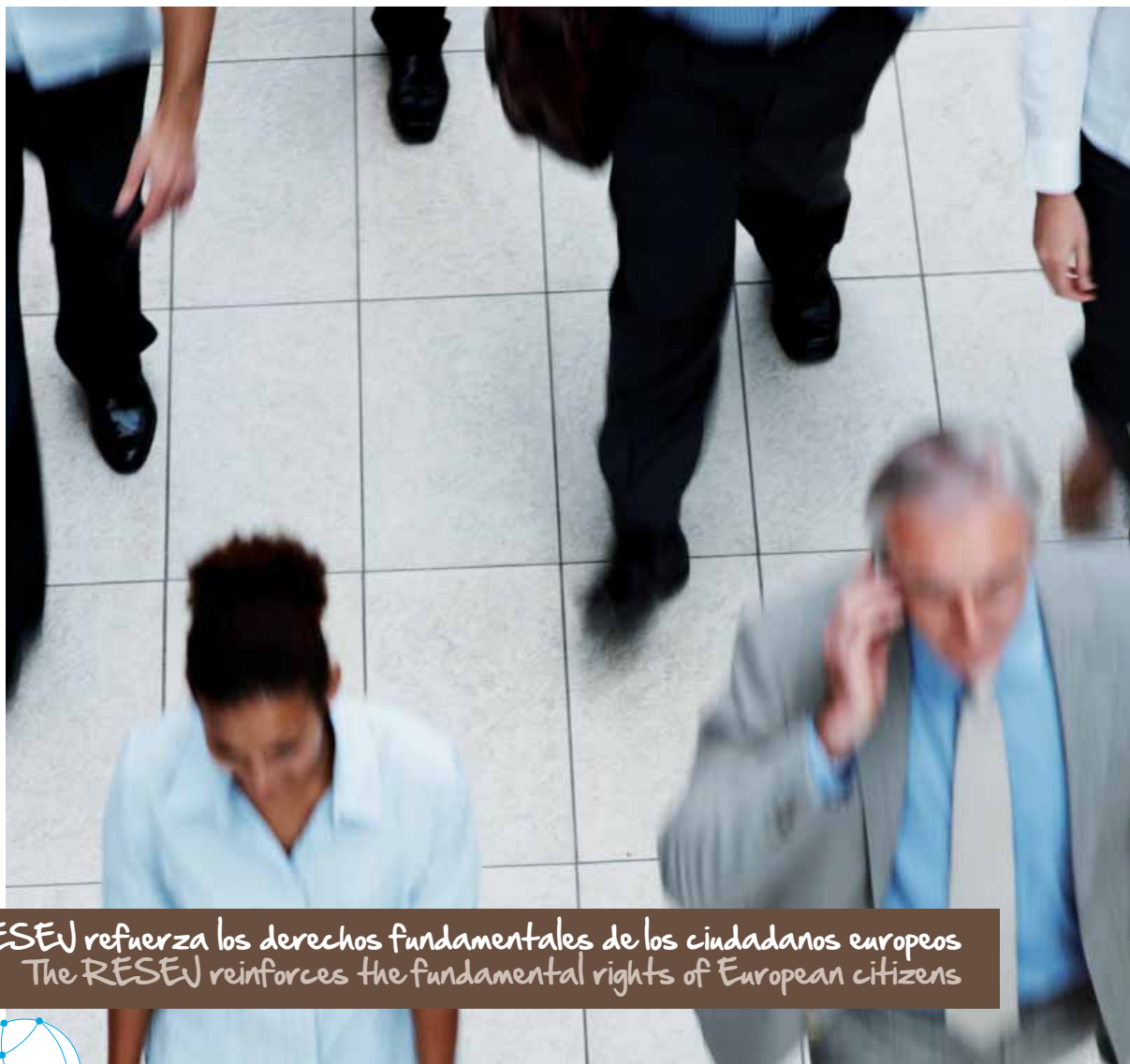
Web training module, with a total duration of six months. The appointment as a member of the Network shall be conditional upon passing the two modules of the training course.

RESEJ will be deployed in two phases:

- A first phase which will consist of 29 court clerks.
- A second phase, which will run throughout 2011, incorporating the remaining 30 court clerks.

Membership in RESEJ shall terminate upon the expiration of the term, unless reappointed for successive five-year periods, resignation, loss of active duty status or by duly-motivated resolution of the General Secretariat of the Justice Administration.

The roles of network members are not procedural in nature, since they only advise, inform, coordinate, or act as active intermediaries, and do not transfer the procedural action or have any power beyond the provision of advice, information, intermediation and coordination in relation to a particular request for cooperation that has been transmitted or received.



La RESEJ refuerza los derechos fundamentales de los ciudadanos europeos  
The RESEJ reinforces the fundamental rights of European citizens



**RESEJ**

## 5. ¿CUÁLES SON LOS OBJETIVOS DE LA RESEJ?

La RESEJ tiene encomendada la consecución de los siguientes objetivos:

- Constituir un grupo de secretarios judiciales altamente especializados en Cooperación Jurídica Internacional, como consecuencia de la formación inicial y continua que recibirán en esta materia.
- Establecer, por todo el territorio nacional, una red de secretarios judiciales que actuarán como puntos de contacto y canalizarán todas las consultas y cuestiones que en materia de Cooperación Jurídica afecten a los secretarios judiciales, de sus respectivos ámbitos autonómicos.
- Agilizar el auxilio judicial internacional como resultado de la formación y conocimiento gradual que los secretarios judiciales adquirirán en materia de Cooperación Jurídica Internacional.
- Dotar a los secretarios judiciales de instrumentos específicos de trabajo en Cooperación Jurídica Internacional, que irán acompañados del oportuno desarrollo tecnológico y que propiciarán, en suma, una mayor y más cualificada participación de los secretarios judiciales en el escenario de la Cooperación Jurídica Internacional.
- La RESEJ va a servir como acicate, asimismo, para favorecer el impulso y adecuado funcionamiento de la Oficina Judicial, donde los secretarios judiciales han asumido relevantes funciones, como directores técnico-procesales y en materia de documentación.
- Brindar colaboración y apoyo a la Red Judicial Europea en materia civil y penal, a la Subdirección General de Cooperación Jurídica Internacional, así como a la

## 5. WHAT ARE THE OBJECTIVES OF RESEJ?

RESEJ is charged with achieving the following objectives:

- Forming a group of court clerks that are highly specialised in International Legal Cooperation as a result of initial and ongoing training received in this field.
- Establishing, throughout the entire national territory, a network of court clerks, acting as contact points and as a channel for all consultations and questions on matters of Legal Cooperation that affect court clerks in their regions.
- Promoting international judicial assistance as a result of gradual training and knowledge on International Legal Cooperation acquired by the court clerks.
- Equipping court clerks with specific instruments for International Legal Cooperation, which shall be accompanied by appropriate technological developments and encourage, in short, increased and more-qualified participation of court clerks in the field of International Legal Cooperation.
- RESEJ will also serve as an incentive to encourage the promotion and proper functioning of the new Judicial Office, in which court clerks have undertaken relevant functions as technical and procedural managers of court documentation.
- Providing assistance and support to the European Judicial Network in civil and criminal matters, the Deputy Directorate General for International Legal Cooperation and Network of Prosecutors for International Legal Cooperation (REJUE), IberRed, Liaison Magistrates, Eurojust and such national or international institutions, organisations and authorities with specific



REJUE, Red de Fiscales de Cooperación Jurídica Internacional, IberRed, Magistrados de Enlace, Eurojust y cuantas instituciones, organizaciones o estructuras, nacionales e internacionales, tengan atribuidas funciones en materia de Cooperación Jurídica Internacional.

- Impulsar y fomentar la proyección internacional de la RESEJ, bajo la perspectiva de que ésta constituya un auténtico referente en el ámbito de la Cooperación Jurídica Internacional. A tal objeto, se propiciará su incardinación en las redes europeas e internacionales de Cooperación Jurídica Internacional.

## 6. ¿CÓMO CONTACTAR CON LOS PUNTOS DE CONTACTO DE LA RESEJ?

Los datos relativos a los puntos de contacto de la RESEJ estarán disponibles en la sección del Portal de Secretaríos Judiciales destinada a la RESEJ, a través del directorio que la SGAJ ha elaborado a este fin.

Este directorio irá acompañado, asimismo, del Prontuario de Auxilio Judicial Internacional, así como de toda la información relevante en relación con esta Red.

La SGAJ va a elaborar, en colaboración con los miembros de la RESEJ, Protocolos de Actuación que estarán, asimismo, disponibles en la sección de esta Red del Portal de Secretaríos Judiciales.

responsibilities within the context of International Legal Cooperation.

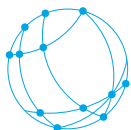
- Promote and encourage the international expansion of RESEJ as a true benchmark in the field of International Legal Cooperation. To this end, the Network will seek to join the European and international networks for International Legal Cooperation.

## 6. HOW TO CONTACT THE RESEJ CONTACT POINTS?

Contact information for the RESEJ contact points will be accessible through the SGAJ directory of Network members contained in the section of the Court Clerks Portal established for RESEJ.

This directory will also be accompanied by the Compendium of International Legal Aid, as well as all relevant information on the Network.

The SGAJ will develop, in collaboration with RESEJ, action protocols that will also be available in the Network section of this Court Clerk Portal.



RESEJ

# RESEJ

LA RED ESPAÑOLA DE  
SECRETARIOS JUDICIALES  
EN COOPERACIÓN  
JURÍDICA INTERNACIONAL

THE SPANISH NETWORK  
OF COURT CLERKS FOR  
INTERNATIONAL LEGAL  
COOPERATION

*em* 2010.es



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE JUSTICIA



RESEJ